

Demon Slayer S.2 E.18

Title: No Matter How Many Lives

Character List:

Tanjirou Kamado, Zenitsu Agatsuma, Inosuke Hashibira, Nezuko Kamado, Tengen Uzui, Hinatsuru, Makio, Suma, Obanai Iguro, Kagaya Ubuyashiki, Amane Ubuyashiki, Hinaki Ubuyashiki, Nichika Ubuyashiki, Kiriya Ubuyashiki, Daki, Gyuutarou, Akaza, Douma, samurai, men, woman

Japanese script from Netflix subtitles (kitsunekko.net)

English translation from GogoAnime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read Kiriban's [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the entertainment district. Zenitsu and Inosuke are cutting through Daki's obi sash. Tanjirou is cutting through Gyuutarou's neck.]

Zenitsu Haaah!
 Urahhh!

Inosuke Guoooh!
 Urahhh!

Tanjirou Uoooh!
 Urahhh!

[Action: Zenitsu and Inosuke behead Daki. Tanjirou beheads Gyuutarou. Tanjirou falls to the ground.]

Tanjirou Uuh...
 Ngh...

[Action: Daki and Gyuutarou's heads roll until they are facing each other.]

Daki, Aah...
Gyuutarou Ahh...

Uzui Gah!
 Gah!

[Action: Uzui takes a few deep breaths but sees Gyuutarou's body preparing for a final attack.]

Uzui Ah...
Ah...

Ah! Kamado!
Ah! Kamado!

[Action: Tanjirou struggles to catch his breath as Gyuutarou's poison circulates in his body. His hearing is fading out.]

Uzui Kamado! Tate! Mada da!
Kamado! Get up! It's not over yet!

Tanjirou (Thoughts) Nan da... Nanika itteru...
(Thoughts) What? He's saying something.

(Thoughts) Kubi... kiretenakatta desu ka?
(Thoughts) His head... Did I fail to cut it off after all?

Uzui Hashire! Mada owattenai!
Run! This isn't over yet!

Tanjirou (Thoughts) Uzui-san ga... nanika...
(Thoughts) Uzui is... saying something.

Uzui Nigero~!
Run!!

[Action: Gyuutarou's attack spreads through the area. Nezuko's box flies into the air. As she comes out of the box, flames surround her arms and she awakens.]

Nezuko Uuh... Uuuh~!
Grr... Ngh!

[Action: Nezuko's flame spreads throughout the area.]

[Scene: Sometime later, in the ruins of the entertainment district. Tanjirou lies on the ground. Nezuko, having returned to her smaller size, pats his chest.]

Nezuko Nn-nn~... Nn-nn~... Nn~...
Mm-mm... Mm-mm... Mm...

[Action: Tanjirou opens his eyes.]

Tanjirou Ah...
Ah...

Nezuko Nn~...
Mmm...

Tanjirou Hah... Nezuko...
Ah... Nezuko...

[Action: Tanjirou looks around to see that the area has been leveled. He sits up.]

Tanjirou Hidoi... Mechakucha da...
How awful. The whole place is wrecked.

[Action: Nezuko nuzzles into Tanjirou.]

Nezuko Nn~...
Mm...

Tanjirou Ah...
Oh...

Nezuko Ufu...
Fufu...

Tanjirou Nezuko ga tasukete kureta no ka... Arigatou.
You were the one who saved me, Nezuko? Thanks.

[Action: Tanjirou strokes Nezuko's head.]

Nezuko Nn~!
Mm!

Tanjirou Sou da... Hoka no minna wa...
Wait... What about the others?

[Action: Tanjirou tries to get up, but his legs give out.]

Tanjirou Ah...
Ah...

(Thoughts) Karada ga... ugokanai...
(Thoughts) I can't... move my body.

(Thoughts) Iya, somosomo nande ore wa tasukerun da? Nande ore wa ikiteru? Toku wo kuratta noni...

(Thoughts) No. Why am I able to move at all? Why am I alive? I was poisoned!

Zenitsu Tanjirou~!
Tanjirou~!

Tanjirou Ah... Zen'itsu no koe da!
Ah... That sounds like Zenitsu!

Zenitsu Tanjirou~! Tasukete~!
Tanjirou~! Help me!

[Action: Tanjirou tries to move but can't.]

Tanjirou Guh...
Ngh...

[Action: Nezuko picks Tanjirou up.]

Nezuko Nn!
Mm!

Tanjirou Ah!
Ah!

[Action: Nezuko runs toward Zenitsu with Tanjirou.]

Zenitsu Tanjirou~! Okitara karada-juu itai yo~!
Tanjirou~! I woke up, and my body hurts all over!

Ore no ryouashi kore oreten no! Nan nano?! Dare ni yarareta no, kore~?!
Both my legs! Are they broken?! What's going on?! Who did this to me, huh?!

Itai yo~! Kowakute mirenai~!
It really hurts! I'm too scared to look!

Tanjirou Buji ka?! Yokatta!
You're okay, then? Thank goodness!

Zenitsu Buji ja nee yo!
I am anything but okay!

Ore mo kawasou dakedo, Inosuke ga yabai yo~!
Not that I don't deserve pity, too, but Inosuke is in bad shape!

Tanjirou Ah!
Ah!

Zenitsu Shinzou no oto ga dondon yowaku natteru yo~!
The sound of his heartbeat is getting fainter and fainter!

Tanjirou Inosuke... Doki ni?
Inosuke! Where is he?

Zenitsu Asoko ni iru yo, asoko~!
Over there! He's over there!

[Action: Inosuke lies motionless on a piece of rubble. Nezuko carries Tanjirou to him. Tanjirou sits Inosuke up.]

Tanjirou Inosuke~!
Inosuke!!

Inosuke... Inosuke shikkari shiro! Inosuke!
Inosuke! Inosuke, stay with me! Inosuke!

[Action: Tanjirou feels Inosuke's heartbeat through his chest.]

Tanjirou (Thoughts) Shin'on ga... yowaku natte iku! Doku wo nantoka shinai to!
(Thoughts) I can feel his heart growing weaker! I have to neutralize the poison!

[Action: Tanjirou looks up toward the sky.]

Tanjirou (Thoughts) Sou da... Hi no hikari wa dou da?
(Thoughts) I know! What about sunlight?

(Thoughts) Mada yoru wa akenai... Dousuru? Dousuru?!
(Thoughts) Daybreak is still a ways off. What should I do? What should I do?!

(Thoughts) Shinobu-san ni karasu wo... Iya, oso-sugiru! Ima nantoka shinakereba...
Inosuke wa shinu!

(Thoughts) Send a crow to Lady Shinobu? No, there's not enough time! If I don't do something right now, Inosuke is going to die!

(Thoughts) Nande ore wa tasukattan da? Nande ore dake?!
(Thoughts) Why was my life spared? Why was I the only one?!

Nezuko Nn...
Mm...

[Action: Nezuko puts her hand over Inosuke's wound. Her flame surrounds Inosuke's body.]

Tanjirou Ah!
Ah!

(Thoughts) Doku de tadareta hifu ga... naotte iku!
(Thoughts) His skin, inflamed by the poison... It's starting to heal!

[Action: The poison spreading through Inosuke's body is neutralized, and his skin is healed.]

Inosuke Hara hetta! Nanka kuwasero!
I'm starving! Gimme something to eat!

Tanjirou Inosuke!!
Inosuke!

[Action: Tanjirou hugs Inosuke tightly and cries.]

Tanjirou Uaaah!
Wahhh!

Inosuke Ah... Uuh...
Ah... Ngh...

Tanjirou Waah~! Yokatta! Yokatta~!
Wahh! Thank goodness! Thank goodness!

Inosuke Y-Yamero! Kimochi warii na!
Kn-Knock it off! You're creeping me out!

[Scene: Elsewhere in the ruins of the entertainment district. Hinatsuru, Makio, and Suma sit around Uzui, whose body is mottled by Gyūutarou's poison. Suma cries.]

Suma Iya~! Shinanaide! Shinanaide kudasai, Tengen-sama~!
No~!! Please don't die! Please don't die on us, Lord Tengen!

Sekkaku iki-nokotta noni! Sekkaku katta noni! Ya da! Ya da~!
Not after you managed to survive! Not after you won! I can't take it! I can't take it!

Makio Ah...
Ah...

Suma Oni no doku nante doushitara iin desu ka?! Gedokuyaku ga kikanai yo!

How are we supposed to deal with demon poison? The antidote isn't working!

Hidoi desu, kami-sama! Uuh... Hidoi! Uwaa~!
The gods are so cruel! Ngh... So cruel! Wahhh!

Uzui Saigo ni... ii-nokosu koto ga aru...
I have some last words to leave you.

Ore wa, ima made no jinsei...
My life until now --

Suma Tengen-sama shinasetara, atashi mou kami-sama ni te wo awasemasen! Zettai ni yurusanai desu kara~!
If you let Lord Tengen die, I'm never going to pray to you again! No way will I ever forgive you, you hear me?!

Makio Nn... Chotto damannasai yo! Tengen-sama ga shabetteru deshou ga!
Grr... Come on, shut the hell up! Can't you hear Lord Tengen talking?!

Kuchi ni ishi tsumete yaru, kono baka-onna!
I'm going to stuff your mouth with rocks, you moron!

[Action: Makio grabs Suma's hair and tries to stuff rocks into her mouth.]

Hinatsuru Docchi mo shizuka ni shite yo!
Both of you, quiet down!

Suma Uwaaa~! Makio-san ga ijimeru~!
Wahhh! Makio's tormenting me!

Makio Damare, baka!
Shut up, dumbass!

Uzui (Thoughts) Uso daro... Nanimo ii-nokosezu ni shinu no ka, ore...
(Thoughts) You're kidding me, right? Am I going to die without getting to say my last words?

Suma Chotto yamete tte!
Listen, cut it out, I said!

Uzui (Thoughts) Doku de shita mo mawaranaku natte kitan da ga...
(Thoughts) The poison is making my tongue stiff.

Hinatsuru Yamenasai!
Cut it out!

Uzui (Thoughts) Doushite kuren da... li-nokoseru yoyuu atta noni... Maji ka yo.
(Thoughts) What am I supposed to do? I still could've left those last words, but...
Seriously?

[Action: Nezuko appears beside Uzui.]

Makio Ah...
Ah...

Suma Eh?
Huh?

Hinatsuru Eh?
What?

Nezuko Nn...
Mm...

[Action: Nezuko puts her hand on Uzui's arm, and her flames surround him.]

Suma Aah!
Ahh!

Waah~!
Hey!!

[Action: Suma grabs Nezuko and moves her away from Uzui.]

Nezuko Nn~...
Mm...

Suma Nani surun desu ka?! Dare desu ka, anata?!
What do you think you're doing?! Who are you, anyway?!

I-Ikura nandemo hayai desu, kasou ga! Mada shindenai noni, mou yaku nante!
I-It's way too soon to be cremating him! How can you burn him already when he's not even dead yet!

[Action: Uzui's wounds from the poison are completely healed.]

Nezuko Nn~...
Mm...

Suma Oshiri wo tatakimasu! Onee-san wa okorimashita!
I'm going to spank you! I'm very angry with you, young lady!

Uzui Chotto mate.
Hold up a second!

Hinatsuru Ah...
Ah...

Suma Mu!
Ngh!

Uzui Korya ittai douiu koto da?
How do you explain this?

Doku ga kieta...
The poison has left my body!

Wives Aah...
Ahh...

[Action: Hinatsuru, Makio, and Suma hug Uzui and cry.]

Wives Tengen-sama~!
Lord Tengen!

Hinatsuru Aaah~!
Ahh!

Makio Yokatta... Hontou ni!
I'm so relieved! Truly!

Suma Uwaa~!
Wahhh!

Uzui Omaera... Shinpai kaketa na.
You three... Sorry to make you worry.

Tanjirou Nezuko no kekkijutsu ga, doku wo moyashite tobashitan da to omoimasu. Ore ni mo yoku wakaranai no desu ga...
I think that Nezuko's Blood Demon Art ignited the poison, burning it away. Not that I'm really sure how it works.

Nezuko Nn~!
Mm!

Tanjirou Kizu wa naoranai node, mou ugokanaide kudasai.
But please stay still, or your wounds won't heal.

Gobuji de yokatta desu.
I'm so glad that you're okay.

Uzui *Konna koto arieru no ka yo... Konran suru ze.*
How can this even be possible? It's all so confusing.

Suma *Arigatou~!*
Thank you!

Uzui *Iya iya, omae mo ugokuna yo. Shinu zo.*
Hey, you better not move either, or you'll die!

Suma *Arigato...*
Thank you...

Tanjirou *Ore wa oni no kubi wo sagashimasu. Kakunin suru made wa, mada anshin dekinai.*
I'm going to go search for the demons' heads. I can't rest easy until I find them.

[Scene: Elsewhere in the ruins of the entertainment district. Nezuko carries Tanjirou on her back as they search for Daki and Gyuutarou's heads.]

Tanjirou *Nezuko, mukou da! Oni no chi no nioi ga suru!*
Nezuko! That way! I can smell demon blood!

[Action: Tanjirou peeks from around a corner. He sees a pool of blood.]

Tanjirou *(Thoughts) Chi-damari... ka? Oni no chi...*
(Thoughts) Is that a pool of blood? Demon blood?

[Action: Tanjirou throws a rock at it. Nothing happens.]

Tanjirou *(Thoughts) Yoshi... Mou kougeki shite konai.*
(Thoughts) All right! It won't be attacking anymore.

[Action: Tanjirou sticks the tool from Tamayo into the pool and draws blood.]

Tanjirou *(Thoughts) Jougen no oni no chi wo toreta!*
(Thoughts) I was able to collect the blood of an Upper Rank demon!

[Action: Tamayo's cat appears. Tanjirou puts the tool in the bag.]

Tanjirou *Tamayo-san no tokoro e.*
Take this to Miss Tamayo.

Tanonda zo.

I'm counting on you.

[Action: Tanjirou pets the cat, and it leaves. Tanjirou and Nezuko continue their search.]

Tanjirou (Thoughts) Hito ga inai na... Makio-san-tachi ga, minna wo nigashite kuretan da na.
Yokatta!

(Thoughts) There's no one in sight. So Makio and the others managed to evacuate everyone. That's a relief!

Nezuko, kocchi ni!

Nezuko! This way!

Nezuko N?

Mm?

Tanjirou Kocchi ni itte kure!

I want you to head this way!

(Thoughts) Oni no nioi ga tsuyoku natte kita.

(Thoughts) The demon scent is getting stronger.

Gyuutarou Anna zako futari nanka ni, kubi kirareten ja nee yo!

Who the hell gets beheaded by those two bottom-feeders?!

Daki Chanto mitetan ja nai?! Nande tasukete kurenakatta no?!

So you were watching after all! Why didn't you save me, then?!

Tanjirou Ah...

Ah...

[Action: Tanjirou finds Daki and Gyuutarou arguing. Their heads are slowly starting to disintegrate.]

Gyuutarou Ore wa Hashira wo aite ni shitetan da zo!

I was battling a Hashira, you know!

Daki Dakara nani yo?! Nande todome wo sashi toka nakatta no yo?! Atama kachi-wattokeba yokatta noni!

So what if you were? Why didn't you finish him off?! You could've just split his head into two!

Gyuutarou Ikou to shiteta!

I was about to do that!

Daki Haa?!
Huh?!

Gyuutarou Mimi ni kazari wo tsuketa gaki ga ikiteta kara, saki ni shimatsu shiyō to omotta da!
But that kid with the earrings was still alive, so I was going to kill him off first!

Somosomo omae wa nanimo shitenakattan dakara... Hashira ni todome kurai sashite oke yo!
Since you didn't do a damn thing yourself, you could've at least finished off the Hashira!

Daki Jaa, souiu fuu ni sousa sureba yokatta ja nai, watashi wo?! Sore nanoni nanimo shinakatta! Yudan shita!
Then you should've controlled me so that I could do that! But you did nothing! You let your guard down!

Gyuutarou Uruseen da yo!
Shut up!

Tanjirou (Thoughts) Mada ikiteru...
(Thoughts) They're still alive.

Gyuutarou Karinimo jougen da tte...
Look, if you're going to call yourself an Upper Rank...

Tanjirou (Thoughts) Shikamo ii-arasotteru zo.
(Thoughts) Not only that, but they're arguing!

(Thoughts) Dakedo sukoshi-zutsu, nikutai ga kuzurete itteru na...
(Thoughts) But it looks like their bodies are starting to disintegrate.

Daki Baka wa socchi desho?!
Hey, you're the idiot!

Gyuutarou Nan da to?!
What did you say?!

[Action: Daki begins to tear up.]

Daki Anta mitai ni minikui yatsu ga... watashi no kyoudai na wake nai wa.
No one as ugly as you... could possibly be my brother.

Tanjirou Ah...
Ah...

Daki Anta nanka to wa... kitto chi mo tsunagattenai wa yo! Datte zenzen nitenai mono!

I bet you and I... aren't even related by blood! We don't even look anything alike!

Kono yaku-tatazu! Tsuyoi koto shika ii tokoro ga nai noni! Nanimo nai noni!
You're so useless! Your one saving grace is your strength! Nothing else!

Maketara mou nan no kachi mo nai wa! Dekisokonai no minikui yatsu yo!
You have no value at all if you lose! You worthless, ugly freak!

Gyuutarou Fuzaken ja nee zo! Omae hitori dattara tokku ni shinderu! Doredake ore ni tasukerareta!
Grr... Don't give me that crap! If you were on your own, you'd be long dead by now! How many times have I saved you?!

Dekisokonai wa omae darou ga... Yowakute nan no torie mo nai!
You're the worthless one, and you know it. You're weak, and you have no value whatsoever!

Omae mitai na yatsu wo ima made kabatte kita koto ga shinsoko kuyamareru ze.
I wish I hadn't protected someone like you all this time!

Omae sae inakerya, ore no jinsei wa motto chigatteta! Omae sae inakerya naa!
If it hadn't been for you, my life would've been different! Right, if it hadn't been for you!

[Action: Daki's tears begin to spill out.]

Gyuutarou Nande ore ga omae no shiri-nugui bakkari shinakya naraneen da?!
Why do I always have to clean up your messes?

[Action: Tanjirou gets off Nezuko's back and runs toward Daki and Gyuutarou.]

Gyuutarou Omae nanka umarete konakerya yoka...!
You just never should've been born --

[Action: Tanjirou covers Gyuutarou's mouth.]

Tanjirou Uso da yo... Hontou ni sonna koto omottenai yo... Zenbu uso da yo.
That's a lie. You don't really feel that way at all. You don't mean any of that.

Nakayoku shiyou. Kono yo de tatta futari no kyoudai nan dakara.
Try to get along. In this world, you two siblings have no one but each other.

Kimi-tachi no shita koto wa daremo yurushite kurenai. Koroshite kita takusan no hito ni uramare, nikumarete batou sareru.

There's no one who will forgive you for what you did. You'll be resented, despised, and denounced by all those you've killed.

Mikata shite kureru hito nante inai. Dakara semete futari dake wa... otagai wo nonoshiri-attara dame da!

Nobody will ever be on your side. So if nothing else, you two... shouldn't be cursing each other out like this!

[Action: Daki begins to sob.]

Daki Aaaah~! Urusain da yo~! Watashi-tachi ni sekkyou sun ja nai wa yo! Kusogaki ga!
Wahhh! Why don't you shut up?! Don't you dare lecture us! You stupid brat!

Mukou ike! Dokka ike!
Get out of here! Just get lost!

Kuyashii yo~... Kuyashii yo! Nantoka shite yo, onii-chan!
I'm so pissed! I'm so pissed! Fix this somehow, Brother!

Shinitakunai yo, onii-chan! Onii-chan! Onii...
I don't want to die, Brother! Brother! Bro --

[Action: Daki's head disintegrates completely.]

Gyuutarou Ume!
Ume!

(Thoughts) Sou da... Ore no imouto no namae wa Ume datta...
(Thoughts) That's right. My little sister's name was Ume.

(Thoughts) Daki ja nee... Hidoi namae da...
(Thoughts) Not Daki. What a god-awful name.

[Scene: In the past, in Gyuutarou's memory. A man opens the door to Daki and Gyuutarou's house and finds Gyuutarou, who is still a human, sitting next to a dead body.]

Man Uuh... Uuh!
Grr... Ngh!

[Action: The man runs off.]

Gyuutarou (Thoughts) Iya, Ume mo hidokatta naa... Omae no namae wa, shinda haha-oya no byoumei kara tsukeraretan dakara naa...
(Thoughts) No... Ume was pretty bad, too. Since you were named after the disease that

killed our mother.

(Thoughts) Rashoumon-gashi... Yuukaku no saikasou de umareta ore-tachi... Kodomo nante ikite iru dake de meshi-dai ga kakaru node meiwaku senban.

(Thoughts) The Rashomon Riverbank. We were born into the lowest class of the Entertainment District. Children were seen as extra mouths to feed, so we were cursed just for living.

(Thoughts) Umarete kuru mae ni nandomo korosaresou ni nari, umarete kara mo jama de shika naku, nandomo korosaresou ni nari... soredemo ore wa iki-nobita.

(Thoughts) My mother nearly killed me more than once before I was ever born. And she also tried to kill me numerous times after I was born, since I was nothing but a burden. And yet, I still survived.

(Thoughts) Karaeda no you na yowai karada datta ga, hisshi de ikite ita.

(Thoughts) My body was weak like a withered leaf, but I clung to life as hard as I could.

[Action: Three children throw rocks at Gyuutarou as he walks through the area.]

Gyuutarou (Thoughts) Mushikera... Bonkura... Noroma no funuke... Yaku-tatazu...

(Thoughts) Worm! Dimwit! Sad sack! Coward! Good-for-nothing!

(Thoughts) Minikui koe ya youbou wo azakerare, kitanai to itte ishi wo nagerareta.

(Thoughts) I was mocked for my ugly voice and appearance, and rocks were thrown at me for being filthy.

(Thoughts) Kono yo ni aru barizougou wa subete, ore no tame ni tsukurareta you datta.

(Thoughts) It was as if all the abuse and insults in the world were created just for me.

(Thoughts) Ore wa minikukatta shi kitanakatta. Itsumo aka mamire fuke mamire, nomi ga tsuita hidoi nioi de...

(Thoughts) Not only was I ugly, but I was filthy, too. Always covered in grime and dandruff from head to toe. Giving off the stench of fleas.

(Thoughts) Bibou ga subete no kachi kijun de aru yuukaku de wa, kotosara imi-kirawareta... kaibutsu no you ni.

(Thoughts) I was especially despised in the Entertainment District, where beauty was the measure of your value. As if I were a monster.

(Thoughts) Hara ga hettara, nezumi ya mushi wo kutte ita.

(Thoughts) When I got hungry, I ate mice and insects.

(Thoughts) *Asobi-dougu wa kyaku ga wasurete kaetta kama datta.*
(Thoughts) My only toy was a scythe that a customer left behind.

(Thoughts) *Ore no naka de nanika ga kawari-hajimeta no wa... Ume ga umarete kara da.*
(Thoughts) Things started to change for me... after Ume was born.

[Scene: Sometime later. Daki, who is still a human, has become a teenager.]

Gyuutarou (Thoughts) *Ume... Omae wa ore no jiman datta naa...*
(Thoughts) Ume... You were my pride and joy.

(Thoughts) *Toshiha mo ikanai koro kara, otona ga tajirogu hodo kirei na kao wo shite ita...*
(Thoughts) Even at a tender age, grown-ups would reel at the sight of your beautiful face.

[Action: Gyuutarou pushes a man to the ground.]

Man Uuh... Hiih!
Ngh... Eek!

Gyuutarou (Thoughts) *Ore wa jibun ga kenka ni tsuyoi to kidzuite, tori-tate no shigoto wo hajimeta.*
(Thoughts) I discovered that I was good at fighting and started working as a debt collector.

(Thoughts) *Daremo ga ore wo kimi warugatte osoreta. Kibun ga yokatta...*
(Thoughts) I revolted everyone, and they all feared me. That made me feel so good.

(Thoughts) *Jibun no miniku-sa ga hokorashiku nari... omae no you ni utsukushii imouto ga iru koto wa, ore no rettoukan wo fuki-tobashite kureta.*
(Thoughts) My ugliness became a source of pride... and having a gorgeous sister like you dispelled my sense of inferiority.

(Thoughts) *Kore kara ore-tachi no jinsei wa, ii hou e kasoku shite mawatte iku you na ki ga shita.*
(Thoughts) I had the feeling that we were on the fast track to a better life.

[Scene: One day, in the evening. Gyuutarou walks home with a bundle of food. When he gets home, he finds Daki's charred body in a hole in the ground.]

Gyuutarou (Thoughts) *Ume ga juusan ni naru made wa...*

(Thoughts) Until you turned thirteen, Ume.

[Scene: Sometime earlier. Daki stabs a samurai in the eye with a hairpin.]

Samurai (Flashback) Aah!
(Flashback) Ahh!

Daki (Flashback) Uuh...
(Flashback) Ngh...

Samurai (Flashback) Guaah~!
(Flashback) Gahh!

(Flashback) Aah!
(Flashback) Ahh!

[Scene: In Daki and Gyuutarou's house. Gyuutarou stands over Daki's body.]

Gyuutarou (Thoughts) Kyaku no... samurai no medama wo kanzashi de tsuite shitsumei saseta node, sono houfuku toshite Ume wa shibari-agerare, ikita mama yakareta.
(Thoughts) Because you stabbed a customer, a samurai's eye with a hairpin, blinding him, you were bound hand and foot out of retaliation and then burned alive!

(Thoughts) Ore wa inakatta. Shigoto kara modottara, omae wa marukoge ni natte ita.
(Thoughts) I wasn't there. I got home from work to find you burnt to a crisp.

[Action: Daki moves slightly.]

Daki Uuh... Uuh...
Ugh... Ngh...

[Action: Gyuutarou holds Daki's body close.]

Gyuutarou Ah... Waaah! Yamero, yamero, yamero!
Ah... Ahhh!! Stop! Stop! Stop!

Ore kara tori-tateruna! Nanimo ataenakatta kusei ni, tori-tate yagaru no ka?!
Don't collect from me! You're collecting from me after never giving me a damn thing?!

Yurusanee... Yurusanee! Moto ni modose, ore no imouto wo! Denakerya... kami mo hotoke mo, minna koroshite yaru!

I'll never forgive you! I'll never forgive you!! Turn my sister back to the way she was! Or else... I'll kill the gods, Buddha, every one of you!

[Action: The blinded samurai cuts into Gyuutarou's back.]

Gyuutarou Gah...
Gah...

[Action: Gyuutarou falls into the hole with Daki.]

Samurai Koitsu de machigai nai ka?
You're sure he's the one?

Woman Hai, sou de gozaimasu!
Yes! That's him, all right!

Kansha itashimasu! Yakkai-barai ga dekite yokatta! Hontou ni kyoubou de ne!
I appreciate this! I'm so glad to be rid of that troublemaker!

Tori-tate saki de ookega sasetari, saikin de wa mou hadome ga kikanakute!
He was such a savage, severely injuring the people he was collecting from! And lately, he's really been out of control!

Ume no koto wa zannen deshita kedo, kawaii ko wo mitsuketara mata shoukai shimasu node... Ano, okane no hou wo...
It's a shame that we lost Ume, but when I find another pretty girl, I'll send her your way. So, um, about the money...

Samurai Maa, mate. Todome wo sashite kara da.
Hold on. After I finish him off.

[Action: Gyuutarou leaps out of the hole and attacks the woman.]

Woman Aah!
Ahh!

[Action: The samurai turns around to see that Gyuutarou has killed the woman.]

Samurai Eh...?
Huh...?

Gyuutarou Omae... Ii kimono da naa...
Hey, you... That's a fine kimono you're wearing, huh?

Samurai Ah...
Ah...

Gyuutarou Seiketsu de hada tsuya mo ii... Tarafuku meshi wo kutte, kirei na futon de neten da naa...
You're clean, and you have a good complexion. I bet you always have plenty to eat and you sleep in a nice, clean bed.

Umareta toki kara sou nan darou... amekaze shinogeru ie de kurashite... li naa... li naa!
I bet that's all you've ever known. Living in a house that shelters you from the rain and wind. Lucky you... Lucky you!

Sonna yatsu ga medama ikko nakushita gurai de... gyaagyaa piipii to...
A guy who has it so good doesn't get to make such a racket. Sniveling and moaning...

[Action: The samurai moves to attack Gyuutarou, but Gyuutarou strikes first.]

Samurai Ah...
Ah...

Gyuutarou ... sawagun ja nee.
... over one measly eyeball.

[Scene: Sometime later. Gyuutarou carries Daki's burnt body through the area.]

Gyuutarou (Thoughts) Daremo tasukecha kurenai. Itsumo no koto da.
(Thoughts) No one would help us. No surprises there.

(Thoughts) Itsumo-doori no ore-tachi no nichijou. Itsu datte tasukete kureru ningen wa inakatta.

(Thoughts) That was just the story of our lives. No one ever offered us a helping hand.

[Action: Gyuutarou falls to the ground.]

Gyuutarou (Thoughts) Yuki ga furi-hajimeta. Donna toki datte, subete ga ore-tachi ni taishite yousha wo shinakatta.
(Thoughts) It started snowing. We were never shown the slightest mercy, no matter what the situation.

(Thoughts) Doushite da?
(Thoughts) Why was that?

(Thoughts) "Kafuku wa azanaeru nawa no gotoshi" daro? li koto mo warui koto mo, kawarugawaru koi yo!

(Thoughts) What happened to "fortune and misfortune are intertwined"?! Both fortune and misfortune should come by turns!

[Action: Douma appears with the head and body of a woman.]

Douma

Doushita, doushita? Kawai sou ni.
Hey, what's the matter? You poor things.

Ore wa yasashii kara, houtte okenai ze.
I happen to be kindhearted, so I can't look the other way.

Sono musume... mamonaku shinu darou.
That girl is probably going to die any minute now.

Ah... Omaera ni chi yo yaru yo! Futari-tomo da!
Ah... I'll give you some blood! Both of you!

Ano kata ni erabarereba, oni to nareru.
If he chooses you, you can become demons.

[Action: Douma drops the woman's head.]

Douma

Inochi toiu no wa toutoi mono da. Taisetsu ni shinakereba...
Life is a sacred thing. You should treasure it.

Saa... omaera wa oni to nari... ore no you ni Juuni Kidzuki... jougen e to agatte koreru ka na?
Now then... can you become demons... a Twelve Kizuki like me... and rise up to the Upper Ranks, I wonder.

Gyuutarou

(Thoughts) Oni ni natta koto ni koukai wa nee.
(Thoughts) I don't regret becoming a demon.

(Thoughts) Ore wa nandomo umare-kawattemo kanarazu oni ni naru. Shiawase-sou na tanin wo yurusanai. Kanarazu ubatte tori-tateru Gyuutarou ni naru!
(Thoughts) No matter how many times I'm reborn, I'm going to be a demon every time. I'll never show mercy to anyone who has a better life. I'll always be the Gyuutarou who seizes and collects!

(Thoughts) Tada... moshi yuuitsu kokoro-nokori ga aru to suru naraba... Ume... omae wa ore to chigattan ja nai ka tte koto da.
(Thoughts) But... if I did have one regret, that would be... Ume... You might've turned out differently than me.

(Thoughts) Motto ii mise ni ita nara, mattou na oiran ni... Futsuu no oyamoto ni umarete ita nara, futsuu no musume ni... Ryouke ni umarete ita nara, jouhin na musume ni natte itan ja nai ka?
(Thoughts) If you'd worked at a better House, you could've become a respectable oiran...

If you'd been born to normal parents, you could've been a normal girl... If you'd been born into a good family, maybe you would've become a well-bred young lady.

(Thoughts) Somari-yasui sunao na seikaku no omae da. Ore ga sodateta tame no omae wa kou natta dake de...

(Thoughts) You have such an impressionable, pliant nature. Maybe you only turned out this way because I was the one who raised you.

(Thoughts) Ubawareru mae ni ubae... Tori-tatero to ore ga oshieta kara, omae wa samurai no medama wo tsuita ga... juujun ni shite ireba, nanika, chigau michi ga atta kamo shirenai.

(Thoughts) "Take before someone takes from you." I taught you to collect from others, and that's why you stabbed that samurai in the eye. But if you'd done as he said, you might've followed a different path.

[Action: Gyuutarou imagines Daki receiving the hairpin from her customer instead of stealing it from him.]

Gyuutarou (Thoughts) Ore no yuuitsu no kokoro-nokori wa...
(Thoughts) My only regret...

Daki (Imagination) Ah... Fufu!
(Imagination) Ah... Fufu!

Gyuutarou (Thoughts) ... omae datta naa...
(Thoughts) ... was you, I guess.

[Scene: In the present, in a void. Gyuutarou finds himself alone.]

Gyuutarou Nan da, koko wa? Jigoku ka?
What is this place? Is this Hell?

Daki Onii-chan!
Brother!

Gyuutarou Ah...
Ah...

[Action: Daki, who is now in her human form, appears before Gyuutarou.]

Daki Ya da! Koko kirai!
It's awful here! I don't like this place!

Doko nano? Detai yo! Nantoka shite!

Where are we? I want to leave! Do something!

Gyuutarou Omae... Sono sugata...
You... Look at you...

Ah...
Ah...

[Action: Gyuutarou looks at himself, as he is still a demon. He begins to walk away.]

Daki Socchi ga deguchi?
Is the exit that way?

Gyuutarou Omae wa mou... ore ni tsuite kurun ja nee.
Listen. Don't follow me anymore.

Daki N-Nande? Matte yo! Atashi...
B-But why? Wait, I --

Gyuutarou Tsuite kun ja nee!
I said don't follow me!

Fun...
Ngh...

Daki Sakki no koto okotta no? Ayamaru kara yurushite yo!
Are you mad about what I said? I'll apologize, so forgive me!

[Action: Daki begins to tear up.]

Daki Onii-chan no koto minikui nante omottenai yo! Kuyashikatta no! Makete kuyashikatta no!
Atashi no sei de maketa tte mitometakunakatta no!
I don't think you're ugly, Brother! I was just bitter! I was bitter because we'd lost! I didn't
want to admit that we'd lost because of me!

Gomennasai! Umaku tachi-mawarenaku tte! Atashi mo motto chanto yaku ni tattetara
makenakatta noni, itsumo ashi hippatte gomennasai!
I'm sorry! For not fighting better! If only I could've been more useful, then we wouldn't
have lost! I'm sorry I'm always dragging you down!

Nee, onii-chan!
Listen, Brother!

Gyuutarou Omae to wa, mou kyoudai demo nandemo nai.

You're not my sister anymore. You're nothing to me.

Ore wa kocchi ni iku kara... omae wa hantai no hou. Akarui hou e ike.
I'm heading this way, so you go in the opposite direction, toward the light.

Daki Hah...
Ah...

[Action: Daki runs to Gyuutarou and jumps on his back.]

Gyuutarou Ah... Oi!
Ah... Hey!

Daki Ya da... Ya da!
No... No!

Hanarenai! Zettai, hanarenai kara!
I'm not leaving you! I'm never going to leave you, okay?

Zutto issho ni irun dakara! Nankai umare-kawattemo atashi wa onii-chan no imouto ni naru! Zettai ni!
We're always going to be together! No matter how many times I'm reborn, I'm always going to be your little sister! No matter what!

Atashi wo kirawarenaide... Shikaranaide... Hitori ni shinaide! Oitettara yurusanai wa yo!
Please don't hate me! Don't scold me! Don't leave me all by myself! I'll never forgive you if you leave me behind!

[Action: Daki begins to sob loudly.]

Daki Uwaa~n! Zutto issho ni irun da mon...
Wahhh! Because we're always going to be together!

Hidoi... Hidoi! Yakusoku shita no oboetenai no?
You're so mean. You're so mean! Don't you remember the promise we made?

Gyuutarou Ah...
Ah...

Daki Wasurechatta no?
Have you forgotten?

Gyuutarou (Flashback) Ore-tachi wa futari nara saikyou da! Samui no mo harapeko nano mo zenzen hecchara!

(Flashback) The two of us together can't be beat! Being cold or hungry doesn't bother us at all!

(Flashback) Yakusoku suru. Zutto issho da! Zettai hanarenai!

(Flashback) I promise you! We're always going to be together! I'm never going to leave you!

(Flashback) Hora... Mou nanimo kowakunai daro?

(Flashback) See? You're not afraid of anything now, are you?

Daki Uwaa~n!
Wahhhh!

[Action: Daki sobs loudly again. Gyuutarou hooks his arms under her legs and shifts her weight on his back. Gyuutarou walks into the fire.]

[Scene: In the present. Tanjirou and Nezuko hold the last of Gyuutarou's head in their hands. His particles float into the sky and disappear.]

Tanjirou Nakanaori... dekita ka na.
I wonder if they made up.

[Action: Nezuko nods.]

Nezuko Nn!
Mm.

Tanjirou Heh...
Heh...

Owatta na... Tsukareta...
It's over, huh? I'm exhausted.

[Scene: Elsewhere in the ruins of the entertainment district. Iguro finds Uzui, Hinatsuru, Makio, and Suma.]

Iguro Fu~n? Sou ka... Fu~n? Roku ne.
Oh? I see. Hmm. Six, huh?

Ichiban shita da, jougen no. Roku to wa ie jougen wo taoshita wake da. Jitsu ni medetai koto da na. Roku da ga na...

That would be the lowest of the Upper Ranks. Well, six or not, you still defeated an Upper Rank, so yes, congratulations are in order. Right, six or not.

Homete yattemo ii.

I don't mind offering you my praise.

Uzui Iya, omae kara homeraretemo betsu ni...
Well, not that your praise will do anything for me.

Suma Sou desu yo!
That's right!

Makio Zuibun osokatta desu ne!
You sure took your time getting here.

Suma O-O-Osoin desu yo, somosomo kuru no ga! Ossoi no!
Y-Y-You took too long to get here! Way too long!

[Action: Iguro's snake hisses at Suma.]

Suma Gyaa~! Kowee!
Ahhh! Scary!

Uzui Ite...
Ow...

Iguro Hidari-te to hidari-me wo ushinatte dou suru tsumori da? Takaga jougen no roku to no tatakai de, fukki made doredake kakaru? Sono aida no anaume wa dare ga surun da?
What are you going to do now that you've lost your left hand and left eye? How long will it take you to return to duty after battling this lowly Upper Six? Who's going to fill in for you until then?

Suma Nn...
Grr...

Uzui Ore wa intai suru. Sasuga ni mou tatakaenee yo.
I'm retiring. There's just no way I can still fight.

Oyakata-sama mo yurushite kudasaru darou.
I'm sure the Master will accept that.

Iguro Fuzakeruna yo. Ore wa yurusanai. Tada de sae wakate ga sodatazu shini-sugiru kara.
Don't be ridiculous. I refuse to accept it. As it is, too many of the youngsters are dying on us before reaching their potential.

Hashira wa Rengoku ga nuketa ato kuuseki no mama, omae teido demo inai yori wa mashi da. Shinu made tatakae.

There's still a vacant Hashira spot now that Rengoku is gone. Even someone as uninspiring as you would be better than nothing at all. Battle on until you die.

Uzui liya, wakate wa sodatteru ze, kakujitsu ni.

Nope, there is a youngster who's about to reach his potential for sure.

Omae no daikirai na wakate ga na.

That young guy you hate.

Iguro Oi... Masaka... Iki-nokotta no ka? Kono tatakai de... Kamado Tanjirou ga...

Hey... No way. Then, he survived? This battle... That Tanjirou Kamado?

[Scene: At the Demon Slayer Corps Headquarters. Two kasugai crows deliver the news to Kagaya.]

Kagaya Sou ka... Taoshita ka... jougen wo!

Is that right? They defeated it? An Upper Rank?

Yoku yatta, Tengen... Tanjirou... Nezuko... Zen'itsu... Inosuke...

Good job, Tengen, Tanjirou, Nezuko, Zenitsu, Inosuke!

[Action: Kagaya coughs.]

Amane Kagaya-sama...

Master Kagaya...

Kagaya Hyaku-nen... hyaku-nen mo no aida kawaranakatta joukyou ga... ima kawatta!

For a hundred years... For a hundred years, nothing had changed! But now it has!

Amane...

Amane...

Amane Hai.

Yes?

[Action: Kagaya coughs again. He grabs Amane's wrist.]

Kagaya Wakaru ka? Kore wa kizashi da!

Do you see? This is an omen!

Unmei ga ookiku kawari-hajimeru.

Fate is about to take a dramatic turn!

Kono hamon wa hirogatte yuku darou? Shuui wo maki-konde, ookiku yurashi... yagate wa, ano otoko no moto e todoku...

The consequences will be widespread! Sweeping up everything around them, shaking them to their core! And finally, they will reach that man.

Kibutsuji Muzan... Omae wa kanarazu, watashi-tachi ga... watashi-tachi no dai de taosu! Wa ga ichizoku yuuitsu no oten de aru, omae wa!

Muzan Kibutsuji! We will defeat you without fail during our generation! You, the sole blemish on my family!

Uuh!

Ngh!

[Action: Kagaya falls over and coughs more.]

Amane Omae-tachi, yu wo wakashinasai. Sore kara, kusuri to tenugui wo! Hayaku!
Children, go boil some water. And fetch his medicine and some towels! Hurry!

Kiriya Chichi-ue!
Father!

Hinaki Chichi-ue!
Father!

Nichika Chichi-ue!
Father!

[Scene: In the Infinity Castle. Akaza is summoned.]

Akaza (Thoughts) Ikuukan... Mugen-jou...
(Thoughts) The alternate dimension... The Infinity Castle.

(Thoughts) Koko ni yobareta toiu koto wa... jouden ga onigari ni yarareta!
(Thoughts) The fact that I was summoned here means... that an Upper Rank was killed by the Demon Slayers!

[Scene: In the ruins of the entertainment district. Hinatsuru, Makio, and Suma help Uzui walk.]

Uzui Aah... Nn...
Ah... Ngh...

Aah, kuso... Ittee naa!
Oh, damn! This hurts like hell!

Suma Demo... yokatta desu... Tengen-sama~...
But thank goodness, Lord Tengen!

Makio Hontou... Ikite ite kurete...
Really. Thank goodness you're alive.

Hinatsuru Yo-nin... kakeru koto naku kaeremasu ne.
So, it'll be all four of us returning intact, right?

Uzui Aa, gaisen shiyou... hade ni na!
Yeah. Let's go home to a hero's welcome. And be flashy about it!

[Action: Tanjirou hugs Zenitsu and Inosuke. All three boys are crying.]

Zenitsu Uwaaa~! Yokatta yo~! Ikiteru yo~!
Wahhh! Thank goodness!! We're alive!

Tanjirou Un... Un...
Yeah! Yeah!

Inosuke Uuuh...
Ugh...

Nezuko Nn~!
Mm!

Tanjirou Minna... ikitete yokatta!
You guys... I'm so glad you're alive!